

YouGov Research Services Terms & Conditions

Termos e Condições dos Serviços de Pesquisa da YouGov

1 Basis of agreement

- 1.1 These terms and conditions (the “**Terms**”), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the “**Order**”) signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order (“**YouGov**”) and the Client named on the Order, for the research services specified in the Order (the “**Research Services**”). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.
- 1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together “**the Agreement**”).

1 Bases deste acordo

- 1.1 Estes termos e condições (os “**Termos**”), juntamente com o formulário de pedido, qualquer declaração de trabalho ou outro documento incorporando os Termos por referência (o “**Pedido**”) assinado pelo Cliente e pela YouGov, constituem o acordo integral entre a empresa da YouGov designada no Pedido (“**YouGov**”) e o Cliente designado no Pedido (o “**Cliente**”), para os serviços de pesquisa especificados no Pedido (os “**Serviços de Pesquisa**”). Outros termos e condições não terão efeito. Em caso de conflito entre o Pedido e estes Termos, as disposições do Pedido prevalecerão.
- 1.2 Todos os termos definidos usados nestes Termos terão o significado estabelecido no Pedido ou nestes Termos (juntos, “o **Acordo**”).

2 YouGov’s Obligations

- 2.1 YouGov shall provide the Research Services in accordance with good industry practice and in good faith.
- 2.2 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to meet any performance dates specified in the Order.

2 Obrigações da YouGov

- 2.1 A YouGov fornecerá os Serviços de Pesquisa de acordo com as boas práticas da indústria e de boa-fé.
- 2.2 A YouGov envidará esforços comercialmente razoáveis para cumprir todas as datas de execução especificadas no Pedido.

3 Client’s Obligations

- 3.1 The Client shall ensure that the terms of the Order and any information it provides are complete and accurate and shall co-operate with YouGov in a timely manner in all matters relating to the Research Services.
- 3.2 YouGov shall not be liable for any delays caused directly or indirectly and whether in whole or in part by the Client or any person on the Client’s behalf.

3 Obrigações do Cliente

- 3.1 O Cliente deverá garantir que os termos do Pedido e todas as informações que fornecer sejam completos e precisos, e deverá cooperar com a YouGov em tempo hábil em todos os assuntos relacionados aos Serviços de Pesquisa.
- 3.2 A YouGov não será responsável por nenhum atraso causado direta ou indiretamente e no todo ou em parte pelo Cliente ou qualquer pessoa em nome do Cliente.

4 Intellectual property rights

- 4.1 “**Intellectual Property Rights**” means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.
- 4.2 As between the parties, any Intellectual Property Rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the content from the Research Services (“**YouGov Content**”) comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov (“**YouGov Database**”) containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the “**Respondent Data**”); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Client Deliverables (“**YouGov Software**”).

4 Direitos de Propriedade Intelectual

- 4.1 “**Direitos de Propriedade Intelectual**” significa qualquer direito autoral, invenção, direito de banco de dados, marca comercial, patente, direito de design e qualquer outro direito de propriedade industrial, comercial ou intelectual existente em qualquer jurisdição, seja registrado ou não, e todos os requerimentos e direitos para solicitar o registro de quaisquer desses direitos.
- 4.2 Entre as partes, todos os Direitos de Propriedade Intelectual existentes na data de cada Pedido são conferidos à parte que possui esses Direitos de Propriedade Intelectual. A YouGov manterá a propriedade de todos os Direitos de Propriedade Intelectual no conteúdo dos Serviços de Pesquisa (“**Conteúdo da YouGov**”), incluindo: (i) o banco de dados de conteúdo criado, operado e mantido pela YouGov (“**Banco de Dados da YouGov**”) contendo dados coletados de membros de painéis, grupos de pesquisa e grupos de foco mantidos pela YouGov, incluindo perguntas feitas a esses membros e suas respostas (os “**Dados dos Respondentes**”); e todos os outros dados e materiais de qualquer natureza no banco de dados da YouGov periodicamente, incluindo, entre outros, gráficos de resumo, tabelas, conjuntos de dados, análise de dados e relatórios; e (ii) qualquer software disponibilizado pela YouGov para o Cliente com a finalidade de acessar os Entregáveis do Cliente (“**Software da YouGov**”).

4.3 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, all survey reports delivered by YouGov to the Client as part of the Research Services (" Client Deliverables ") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Client Deliverables as permitted under this Agreement.	4.3 Sujeitos aos Direitos de Propriedade Intelectual da YouGov no Conteúdo da YouGov, todos os relatórios de pesquisa entregues pela YouGov ao Cliente como parte dos Serviços de Pesquisa (" Entregáveis do Cliente ") serão de propriedade do Cliente. A YouGov concede ao Cliente uma licença não exclusiva, irrevogável, isenta de royalties e não sublicenciável para usar o Conteúdo da YouGov apenas na medida em que esse uso seja necessário para usar os Entregáveis do Cliente conforme permitido por este Acordo.
4.4 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Research Services, Client Deliverables, YouGov Content or any extracts from the Client Deliverables, to create a derivative work, product or service which:	4.4 Nada neste Acordo deverá ser interpretado como permitindo o uso dos Serviços de Pesquisa, Entregáveis do Cliente, Conteúdo da YouGov ou quaisquer excertos dos Entregáveis do Cliente para criar um trabalho, produto ou serviço derivado que:
4.4.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;	4.4.1 infrinja os Direitos de Propriedade Intelectual da YouGov ou de suas licenciadoras;
4.4.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or	4.4.2 seja um trabalho, produto ou serviço comercialmente competitivo ou parte de um trabalho, produto ou serviço comercialmente competitivo que concorre com ou pode ser substituído por um trabalho, produto ou serviço fornecido pela YouGov; ou
4.4.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov.	4.4.3 de outra forma prejudique os interesses comerciais da YouGov.

5 Publication approval service	5 Serviço de aprovação de publicação
5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research (" Public Document(s) ") provided that the Client complies with the following quality assurance process:	5.1 O Cliente pode publicar, comunicar e disponibilizar ao público, por meio da internet ou outra mídia eletrônica acessível ao público, comunicados de imprensa e outros documentos que façam referência à YouGov como a fonte da pesquisa (" Documento(s) Público(s) ") desde que o Cliente cumpra o seguinte processo de garantia de qualidade:
5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;	5.1.1 o Cliente envia um rascunho do Documento Público para a YouGov como um anexo de e-mail para o endereço de e-mail da YouGov conforme mostrado no Pedido;
5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);	5.1.2 a YouGov revisará a precisão em relação à descrição da metodologia usada e responderá com correções de material por e-mail para o Cliente no prazo de 2 dias úteis após o recebimento (desde que sejam dois lados de A4 ou menos e o Cliente reconheça que levará mais tempo se o Documento Público tiver mais de dois lados de A4);
5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;	5.1.3 o Cliente pode publicar o Documento Público incorporando as correções da YouGov, com atribuição à YouGov como fonte e agência de pesquisa;
5.1.4 where Research Services are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and	5.1.4 onde Serviços de Pesquisa são fornecidos no Reino Unido, o Cliente reconhece que a YouGov, como membro do UK Polling Council, é obrigada a exibir, e exibirá, tabelas de dados relacionadas ao Documento Público na plataforma online da YouGov; e
5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.	5.1.5 todos os documentos públicos devem conter uma atribuição à YouGov na seguinte forma: "Fonte: [inserir nome da empresa da YouGov] [inserir ano de criação] © Todos os direitos reservados", mas a YouGov se reserva o direito de renunciar ou proibir esse reconhecimento.
5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and	5.2 Se por alguma razão um Documento Público for tornado público sem passar pelo processo estabelecido nesta cláusula, a YouGov se reserva o direito de emitir um comunicado à imprensa com uma versão do Documento Público incorporando as correções da YouGov (e pode incluir algumas ou todas as informações estabelecidas abaixo); e

5.3 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.3 Independentemente das suas obrigações de confidencialidade, a YouGov pode, ao tomar conhecimento da publicação, a seu critério divulgar qualquer informação de uma pesquisa que coloque os dados publicados pelo Cliente no contexto, incluindo, entre outros, dados de amostragem e ponderação, as perguntas precisas feitas, as opções de resposta completas fornecidas aos entrevistados e as porcentagens de pessoas, tanto no geral quanto nos subgrupos relevantes, que responderam a cada opção de resposta.

6 Fees and payment

6.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order, and quoted, invoiced and payable in the currency stated on the Order.

6.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule for Research Services, YouGov shall invoice the Client for each project in full on completion of that project

6.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.

6.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.

6.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.

6.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.

6.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:

6.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or

6.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.

6.8 Where the Client is an agent for a third party end client it contracts as principal and will be primarily liable for all payments due under the Order.

6 Taxas e pagamento

6.1 Todas as taxas, encargos e despesas serão estabelecidas no Pedido e cotadas, faturadas e pagáveis na moeda indicada no Pedido.

6.2 A YouGov deverá faturar o Cliente conforme estabelecido no Pedido. Se o Pedido não estabelecer o cronograma de faturamento, os Produtos de Assinatura serão faturados anualmente com antecedência. Para Serviços de Pesquisa, a YouGov deve faturar o Cliente por cada projeto integralmente após a conclusão desse projeto

6.3 Todas as faturas são pagáveis integralmente no prazo de 30 dias a partir da data de recebimento da fatura.

6.4 Todas as taxas estão sujeitas ao acréscimo de imposto de vendas ou imposto de serviço aplicável, que o Cliente deverá pagar à YouGov pela alíquota em vigor.

6.5 As taxas excluem todos os desembolsos e outras despesas incidentais incorridas pela YouGov em nome do Cliente com a aprovação prévia por escrito do Cliente.

6.6 Todos os valores devidos pelo Cliente nos termos deste Acordo deverão ser pagos integralmente, sem nenhuma compensação, reconvenção, dedução ou retenção (exceto alguma dedução ou retenção de imposto conforme exigido por lei). Se alguma retenção ou dedução for necessária, o Cliente deverá, ao fazer o pagamento ao qual a retenção ou dedução se relaciona, pagar à YouGov um valor adicional de forma a garantir que a YouGov receba o mesmo valor total que teria recebido se essa retenção ou dedução não fosse exigida.

6.7 Sem prejuízo dos outros direitos da YouGov, a YouGov se reserva o direito de:

6.7.1 cobrar juros, incluindo juros compostos, à alíquota anual máxima permitida por lei, em qualquer fatura que não tenha sido paga em 30 dias a partir da data em que a fatura foi recebida; e/ou

6.7.2 suspender a execução, no caso de o Cliente deixar de fazer o pagamento, quando devido, nos termos deste Acordo ou qualquer outro acordo com a YouGov. O Cliente será responsável pelas taxas cobradas pelas agências de cobrança pelas faturas em atraso.

6.8 Quando o Cliente é um agente de um terceiro cliente final, ele contrata como principal e será o principal responsável por todos os pagamentos devidos nos termos do Pedido.

7 Confidential Information

7 Informações Confidenciais

7.1 “Confidential Information” means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked “confidential” or “proprietary” at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party’s technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.

7.2 Subject to clause 5.3, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.

7.1 “Informações Confidenciais” significa informações (tangíveis ou intangíveis) trocadas entre as partes, que são (i) marcadas como “confidenciais” ou “proprietárias” no momento da divulgação pela parte divulgadora; ou (ii) por sua natureza ou conteúdo ou pelas circunstâncias em torno da divulgação são razoavelmente distinguíveis como confidenciais ou proprietárias pela parte receptora. Informações Confidenciais incluem, entre outras, informações sobre tecnologia, projetos, técnicas, pesquisas, know-how, segredos comerciais, especificações, planos de produtos, preços, informações de clientes, dados de usuários, informações estratégicas atuais ou futuras, planos de negócios atuais ou futuros, políticas ou práticas, informações de funcionários e outros negócios confidenciais ou proprietários e informações técnicas.

7.2 Sujeitos à cláusula 5.3, a YouGov e o Cliente manterão a confidencialidade e não divulgarão a terceiros (exceto seus consultores jurídicos e financeiros) nenhuma Informação Confidencial relacionada aos negócios e/ou operações da outra parte que seja divulgada por ou em nome da outra parte. Esta obrigação não se aplica a nenhuma informação que seja trivial, fosse do conhecimento da parte receptora antes da divulgação, seja de domínio público a não ser por violação desta cláusula ou cuja divulgação seja exigida por um tribunal, órgão regulador ou outra autoridade ou órgão competente.

8 Data protection

8.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Research Services especially the General Data Protection Law (Law 13.709/2018).

8.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party’s responsibilities and obligations.

8.3 Unless otherwise specified in the Order, Client Deliverables do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).

8 Proteção de dados

8.1 As partes concordam em cumprir as leis de proteção de dados aplicáveis em relação aos Serviços de Pesquisa, especialmente a Lei Geral de Proteção de Dados (Lei 13.709/2018).

8.2 No caso de uma das partes (como controladora de dados) exigir que a outra parte processe seus dados pessoais (como processadora de dados), as partes assinarão um contrato separado, por escrito, que especifique a natureza do processamento que deverá ocorrer, bem como as responsabilidades e obrigações de cada uma das partes.

8.3 A menos que especificado de outra forma no Pedido, os Entregáveis do Cliente não contêm dados pessoais e o Cliente se compromete a não reidentificar (nem tentar reidentificar), sozinho ou usando um terceiro, nenhum indivíduo ou de outra forma criar dados pessoais usando esses materiais (seja em combinação com outros dados ou de outra forma).

9 Exclusions and limitations of liability

9.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party’s liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party’s liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.

9.2 Subject to clause 9.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or any form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.

9 Exclusões e limitações de responsabilidade

9.1 Nada neste Acordo atuará para excluir ou limitar a responsabilidade de nenhuma das partes por morte ou danos pessoais causados por sua negligência, fraude ou deturpação fraudulenta; nem a responsabilidade de nenhuma das partes em qualquer indenização concedida nos termos deste Acordo; nem nenhuma outra responsabilidade que não possa ser limitada ou excluída por lei.

9.2 Sujeitas à cláusula 9.1, nenhuma das partes será responsável por nenhuma perda de: dados; reputação; goodwill ou oportunidade; perda ou falha na realização do lucro, receita, economia esperada nem por nenhuma outra forma de perda econômica pura, seja essa perda direta ou indireta; nem por nenhuma forma de perda ou dano indireto, especial, incidental, punitivo ou emergente e, em cada caso, qualquer que seja sua origem.

<p>9.3 Subject to clauses 9.1 and 9.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Research Services, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.</p>	<p>9.3 Sujeita às cláusulas 9.1 e 9.2, a responsabilidade agregada máxima da YouGov para com o Cliente por todas as reivindicações (sejam decorrentes de contrato, ato ilícito, violação de dever estatutário ou de outra forma) nos termos de um Pedido ou em relação a algum Serviço de Pesquisa, seja em relação a um único evento, série de eventos conectados ou não conectados, não deverá exceder um valor igual a cem por cento (100%) do valor total das taxas pagas pelo Cliente nos termos do Pedido relevante no ano em que a reivindicação é feita.</p>
<p>9.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Research Services or the results provided, or the suitability of the Research Services for the Client's purposes.</p>	<p>9.4 A YouGov não prevê nem garante nenhum resultado substantivo específico da sua pesquisa antecipadamente e não oferece nenhuma garantia, expressa ou implícita, quanto aos Serviços de Pesquisa ou resultados fornecidos, ou à adequação dos Serviços de Pesquisa para os fins do Cliente.</p>
<p>9.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Research Services or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.</p>	<p>9.5 A YouGov não se responsabiliza por nenhuma perda sofrida pelo Cliente ou por terceiros (incluindo, mas não se limitando, qualquer cliente do Cliente) como resultado direto ou indireto do uso de algum dado ou da tomada de alguma decisão comercial, ou da abstenção de tomar alguma decisão, baseada total ou parcialmente nos dados, expressão de opinião, declaração ou outras informações fornecidas ao Cliente como parte dos Serviços de Pesquisa ou decorrentes da interpretação pelo Cliente ou de algum terceiro de relatórios ou de outros dados fornecidos pela YouGov, e o Cliente deverá indenizar a YouGov em conformidade.</p>
<p>9.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of survey results for the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p>	<p>9.6 O Cliente também deverá indenizar a YouGov e seus executivos, diretores e/ou funcionários contra qualquer perda, dano ou outra responsabilidade (incluindo custos e despesas) sofridos como resultado de alguma reivindicação ou processo decorrente do uso pelo Cliente, ou em seu nome, dos resultados da pesquisa com os fins de: (i) reivindicações de propaganda comparativa; (ii) ofertas de investimento; (iii) todos os litígios, incluindo todos os custos relacionados com a YouGov atuando como testemunha especialista, quando legalmente exigido por lei; e/ou (iv) trabalho de lobby político.</p>
<p>9.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Research Services other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p>	<p>9.7 Todas as garantias, condições ou representações relacionadas aos Serviços de Pesquisa, além daquelas expressamente estabelecidas nestes Termos (se existirem), são excluídas em toda a extensão permitida por lei, seja expressa, implícita, oral ou escrita.</p>
<p>9.8 Without prejudice to clause 9.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p>	<p>9.8 Sem prejuízo da cláusula 9.6, e a menos que exigido por lei, o Cliente concorda em não chamar a YouGov, seus diretores, executivos e/ou empresas do grupo como testemunha em algum processo legal.</p>

10 Termination and effect of termination	10 Rescisão e efeito da rescisão
<p>10.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p>	<p>10.1 Sem afetar nenhum outro direito ou recurso disponível para ela, a YouGov pode rescindir este Acordo com efeito imediato, notificando por escrito o Cliente se:</p>
<p>10.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p>	<p>10.1.1 o Cliente deixar de pagar alguma quantia devida nos termos deste Acordo no vencimento;</p>
<p>10.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute;</p>	<p>10.1.2 na opinião razoável da YouGov, a associação com o Cliente provavelmente levará a YouGov a descrédito;</p>
<p>10.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business of YouGov; or</p>	<p>10.1.3 o Cliente é adquirido por, ou ele próprio adquire, um concorrente ou empresa concorrente da YouGov; ou</p>
<p>10.1.4 the Client breaches their obligations in clause 3.1.</p>	<p>10.1.4 o Cliente violar suas obrigações na cláusula 3.1.</p>
<p>10.2 Subject to clause 10.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p>	<p>10.2 Sujeita à cláusula 10.1, qualquer uma das partes pode rescindir este Acordo imediatamente, notificando por escrito a outra parte se a outra parte:</p>
<p>10.2.1 commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach and within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or</p>	<p>10.2.1 cometer alguma violação material do Acordo que não possa ser reparada ou cometer alguma violação material do Acordo que possa ser reparada, mas não reparar essa violação no prazo de trinta (30) dias após a notificação da outra parte fornecendo detalhes completos da violação e exigindo que seja reparada; ou</p>

10.2.2	enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.	10.2.2	entrar em liquidação, seja compulsória ou voluntária (exceto para fins de reconstrução ou fusão de boa-fé), ou combinar ou fazer algum acordo com seus credores ou fazer uma cessão geral para o benefício de seus credores, ou tiver um administrador judicial, receptor administrativo ou administrador nomeado sobre a totalidade ou substancialmente a totalidade do seu empreendimento ou ativos, ou se deixar ou ameaçar deixar de exercer seus negócios, ou fizer alguma alteração material em seus negócios, ou se sofrer algum processo análogo em qualquer jurisdição.
10.3	The Client may terminate all or part of the Research Services for convenience provided that it provides written notice and the following early termination fees shall be payable by the Client within 30 days of receipt by YouGov of the Client's written notice of termination:	10.3	O Cliente pode rescindir a totalidade ou parte dos Serviços de Pesquisa por conveniência, se fornecer notificação por escrito, e as seguintes taxas de rescisão antecipada serão pagáveis pelo Cliente no prazo de 30 dias a partir da data da notificação de rescisão:
10.3.1	at any time prior to the finalisation of the questionnaire(s) – 25% of the total fees due under the Order;	10.3.1	a qualquer momento antes da finalização do(s) questionário(s) – 25% do total das taxas a pagar de acordo com o Pedido;
10.3.2	after any questionnaire is finalised but prior to the commencement of any fieldwork – 50% of the total fees due under the Order;	10.3.2	após a finalização de algum questionário, mas antes do início de qualquer trabalho de campo – 50% do total das taxas a pagar de acordo com o Pedido;
10.3.3	after any fieldwork has commenced but before delivery of results – 75% of the total fees due under the Order;	10.3.3	após o início de algum trabalho de campo, mas antes da entrega de resultados – 75% do total das taxas a pagar de acordo com o Pedido;
10.3.4	at any point following the delivery of any results – 100% of the total fees due under the Order.	10.3.4	em qualquer ponto após a entrega de quaisquer resultados – 100% do total das taxas a pagar de acordo com o Pedido.
10.4	Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may suspend the supply of Research Services under any Order or any other agreement between the Client and YouGov if the Client fails to pay any amount due on the due date for payment, the Client becomes subject to any of the events listed in clause 10.2.2, or YouGov reasonably believes that the Client is about to become subject to any of them.	10.4	Sem afetar nenhum outro direito ou recurso disponível para ela, a YouGov pode suspender o fornecimento de Serviços de Pesquisa nos termos de algum Pedido ou algum outro acordo entre o Cliente e a YouGov se o Cliente deixar de pagar alguma quantia devida na data do vencimento; se o Cliente se tornar sujeito a algum dos eventos relacionados na cláusula 10.2.2; ou se a YouGov razoavelmente acreditar que o Cliente está prestes a se tornar sujeito a algum deles.
10.5	On termination for any reason the Client shall:	10.5	Na rescisão por qualquer motivo, o Cliente deverá:
10.5.1	immediately pay to YouGov any YouGov's outstanding invoices and interest; and	10.5.1	pagar imediatamente à YouGov todas as faturas e juros pendentes da YouGov; e
10.5.2	have no right to use any materials or deliverables provided by YouGov prior to making payment in accordance with this clause.	10.5.2	não terá o direito de usar nenhum material ou entregável fornecido pela YouGov antes de fazer o pagamento conforme esta cláusula.
10.6	Termination shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination or expiry.	10.6	A rescisão não afetará nenhum direito, recurso, obrigação ou responsabilidade das partes que tenham acumulado até a data da rescisão, incluindo o direito de reclamar danos em relação a alguma violação deste Contrato, que existia na ou antes da data de rescisão ou termo.
11 General		11 Geral	
11.1	Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.	11.1	Força maior: nenhuma das partes será responsabilizada pelo atraso na execução, ou falha no cumprimento, de alguma das suas obrigações nos termos deste (exceto a obrigação do Cliente de pagar as taxas devidas) se esse atraso ou falha resultar de eventos, circunstâncias ou causas além do seu controle razoável, incluindo, entre outras, doenças, epidemias ou pandemias.
11.2	Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.	11.2	Publicidade: a YouGov terá o direito de fazer qualquer anúncio à imprensa ou declaração em conexão com este Acordo e responder a qualquer solicitação para fazer o mesmo.
11.3	Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.	11.3	Cessão: os direitos e obrigações do Cliente não podem ser transferidos para nenhuma outra pessoa sem o consentimento prévio por escrito da YouGov. A YouGov pode, a qualquer momento, atribuir, subcontratar, delegar, ou de outra forma transferir ou lidar de alguma outra forma com algum ou todos os seus direitos e obrigações nos termos deste Acordo.

11.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.	11.4 Sem direitos de terceiros: nenhum terceiro pode fazer cumprir nenhuma disposição deste Acordo.
11.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire Agreement.	11.5 Leis locais: cada parte deverá cumprir as leis locais aplicáveis e todas as solicitações de autoridades legais em relação a este Acordo. Os termos deste Acordo serão aplicados na extensão máxima permitida pelas leis locais. A invalidade ou inexecutabilidade de qualquer parte deste Acordo não acarreta a invalidade de todo o Acordo.
11.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.	11.6 Signatário autorizado: o Cliente confirma que a pessoa que assina o Pedido está autorizada a assinar e vincular o Cliente.
11.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.	11.7 Sobrevivência: os direitos e obrigações das partes descritos nas seções intituladas "Informações Confidenciais", "Rescisão e efeito da rescisão", "Direitos de Propriedade Intelectual", "Proteção de Dados", "Taxas e pagamento", "Serviço de aprovação de publicação", "Geral" e "Legislação aplicável e jurisdição" sobreviverão ao término ou rescisão deste Acordo.
11.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.	11.8 Relação das partes: a relação das partes estabelecida por este Acordo deverá ser a de contratantes independentes, e nada contido neste Acordo deverá ser interpretado como constituindo as partes como principal e agente, empregador e empregado, franqueador e franqueado, parceiros, coproprietários ou de outra forma como participantes em uma joint venture ou empreendimento comum.
11.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.	11.9 Não dependência: o Cliente reconhece que não está celebrando este Acordo com base em nenhuma declaração, representação ou promessa não expressamente incluída neste Acordo.
11.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English and Portuguese, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.	11.10 Notificações: notificações ou quaisquer outras comunicações exigidas ou permitidas deverão ser feitas por escrito, em inglês and português, e entregues (i) pessoalmente ao endereço registrado de uma parte, ou (ii) por e-mail seguido de uma correspondência registrada (solicitação de confirmação de recebimento) ou entrega por transportadora internacional de boa reputação endereçada à parte relevante e será considerada como devidamente recebida pelo destinatário.

12 Governing law and jurisdiction			12 Legislação aplicável e jurisdição			
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:			A legislação aplicável e a jurisdição: a legislação aplicável e o foro para resolução de qualquer disputa decorrente deste Acordo serão as seguintes:			
YouGov Company registration	Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	País de registro da empresa da YouGov	Legislação aplicável	Jurisdição
Americas			Américas			
United States of America		New York	New York State	Estados Unidos da América	Nova York	Estado de Nova York
Canada		Canada	Canada	Canadá	Canadá	Canadá
Brazil		Brazilian	Central Court of District of Sao Paulo, SP State, Brazil	Brasil	Brasileira	Foro Central da Comarca de São Paulo – SP
Europe			Europa			
United Kingdom		England and Wales	England and Wales	Reino Unido	Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey		England and Wales	England and Wales	Bélgica, França, Itália, Holanda, Turquia	Alemanha, Espanha, Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Nordics			Países Nórdicos			
Denmark, Sweden	Finland, Norway	England and Wales	England and Wales	Dinamarca, Noruega, Suécia	Finlândia, Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Asia Pacific			Ásia-Pacífico			
Indonesia, Malaysia, Philippines, Taiwan, Thailand, Vietnam		England and Wales	England and Wales	Indonésia, Malásia, Filipinas, Taiwan, Tailândia, Vietnã	Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Singapore		Singapore	Singapore	Singapura	Singapura	Singapura
Hong Kong		Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong	Hong Kong RAE	Hong Kong RAE
China		The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	China	República Popular da China	Zona Franca de Shanghai
Australia & New Zealand			Austrália e Nova Zelândia			
Australia, New Zealand		England and Wales	England and Wales	Austrália, Nova Zelândia	Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Middle East & India			Oriente Médio e Índia			
UAE, Saudi Arabia, India		England and Wales	England and Wales	EAU, Arábia Saudita, Índia	Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales
Other			Outra opção			
Any other country		England and Wales	England and Wales	Qualquer outro país	Inglaterra e País de Gales	Inglaterra e País de Gales

13 Language		13 Idioma	
13.1	These terms and conditions are drafted in the English language and in Portuguese.	13.1	Estes termos e condições foram redigidos no idioma inglês e em português.
13.2	The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	13.2	A versão em inglês deste Contrato prevalecerá se houver um conflito.